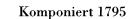
Sonate

Joseph Haydn gewidmet







*) In der Originalausgabe: \$\frac{\psi}{\pi}\$; vgl. jedoch T. 70, 74, 290, 292 und 294.

^{*)} In the original edition: $\begin{picture}(60,0) \put(0,0){\line(0,0){15}} \put$

^{*)} Dans l'édition originale: $\stackrel{\sharp}{\downarrow}$; cf. cependant mes. 70, 74, 290, 292 et 294.



- *) Fingersatz Beethovens (kursiv), durch die schmaleren Tasten des damaligen Klaviers ermöglicht.

 **) Vgl. T. 108, 324, 328.

 ***) Zwei-Takt-Pause nach Originalausgabe; viel-
- leicht Fehlinterpretation der seconda-volta-Ziffer.
- *) Beethoven's fingering (in italics), based on the narrower piano keys of that time. **) Cf. mm. 108, 324, 328.
- ***) Two-measure rest according to original edition; possible misinterpretation of seconda-volta number.
- *) Doigté de Beethoven (en italique), praticable vu l'étroitesse des touches du piano de l'époque.

 **) Cf. mes. 108, 324, 328.

 ***) Silence de 2 mesures d'après l'édition originale;
- peut-être interprétation erronée du chiffre de la seconda volta.





*) Nach der Originalausgabe (Stichfehler?); vgl. T. 208.

 $[\]mbox{\ensuremath{^{\star}}})$ As in the original edition (error in engraving?); cf. m. 208.

^{*)} D'après l'édition originale (faute de gravure?); cf. mes. 208.





















^{*)} In der Originalausgabe steht hier sf (wohl versehentlich statt im folgenden Takt).

^{*)} In the original edition, sf here instead of next measure – probably an error.

 $^{^{\}star})$ Dans l'édition originale, on trouve ici sf (erreur probable, devrait être dans la mesure suivante).



- *) In der Originalausgabe steht auch auf Eins ein ω (wohl versehentlich).
- *) In the original edition there is a \uppsi also on the first beat (probably inadvertently).
- *) Dans l'édition originale, on trouve aussi sur le premier temps un •• (erreur probable).















